



## Overhoven

21e jaargang, no. 10 - december 1995

### EEN KERSTBOOM

*Een Kerstboom is een sparretje -  
net als alle andere sparren.*

*Maar hij wordt door ons uitverkoren  
en mee naar huis genomen;  
zoals we soms in ons leven een mens  
uitverkiezen en gastvrijheid geven.*

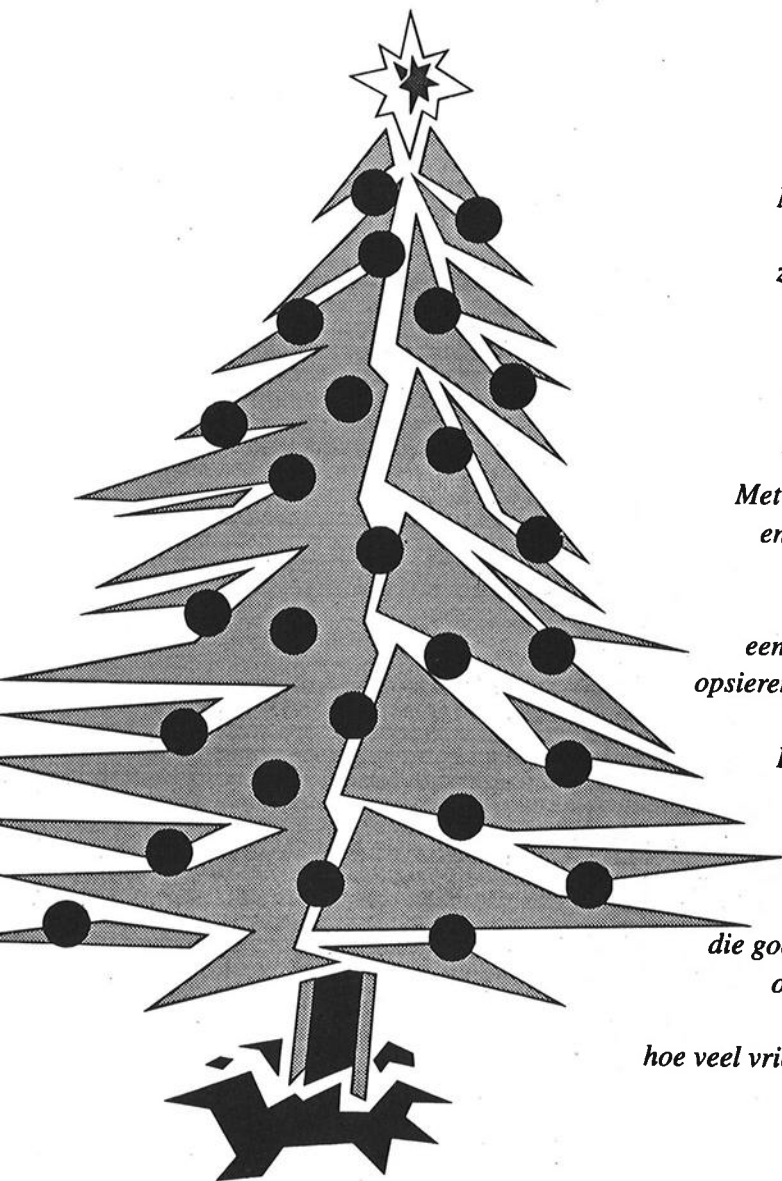
*De Kerstboom krijgt een ereplaats.  
We bezien hem met andere ogen.  
We gaan hem opsieren.  
Met lichtjes, met goud en zilver en een ster  
en allerlei mooie, symbolische dingen.*

*Zo gaat het ook de goede vriend:  
een ereplaats, met andere ogen bekijken,  
opsieren met al het schoons wat hij ons waard is.*

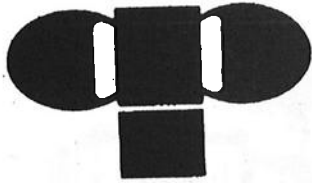
*De Kerstboom speelt een grote rol.  
Op een bepaald moment -  
en dat doet de goede vriend ook.*

*Alleen:  
die goede vriend mag je niet na gedane dienst  
ontluisteren en naar buiten gooien.*

*En ach -  
hoe veel vrienden gelijken niet ook daarin de Kerstboom*



*Olaf de Landell*



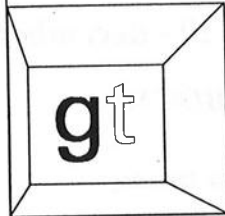
WAARBORG  
VOOR KWALITEIT



ad

**pfenninge**

SCHILDERSBEDRIJF B.V.  
RIJKSWEG NOORD 188 SITTARD - TEL. 046-4512434



*Guus  
Timmermans*

*herenmode*

Paardestraat 17  
6131 HA Sittard  
Tel.: 046-4526973

Altijd 'n prettige reis.



**Informeer naar de laagste premie**

**Interpolis  
Doorlopende  
Reisverzekering  
Particulieren**

Met de Doorlopende  
Reisverzekering Particulieren  
van Interpolis bent u het  
hele jaar door verzekerd van  
een prettige reis.

Een dagje pretpark in  
België, de tussendoor-  
vakantie, de zomervakantie  
of op wintersport. U weet  
zich altijd goed verzekerd.

Kom snel eens langs  
voor vrijblijvende informatie.

Rabobank Sittard telefoon 046-4592727





## NARRENIEUWS

Op 7 januari a.s. zal na de gebruikelijke nieuwjaarsreceptie, die dit jaar georganiseerd zal worden door het kerkbestuur, door Vorst Fred den Rooijen de nieuwe Prins

van het Narreriek worden uitgeroepen. Deze formule, die afgelopen jaar succesvol bleek te zijn, wordt dus herhaald. Aanvang bekendmaking om 14.11 uur in het café van 'Oos Kaar'.

Deze formule, die afgelopen jaar succesvol bleek te zijn, wordt dus herhaald.

Dit alles onder muzikale begeleiding van muziekkapel 'Mem Sjoos' en met medewerking van de 'Hofzengers'.

### Prinsezitting

Op zaterdag 13 januari a.s. Prinsezitting in 'Oos Kaar'. Aanvang 20.11 uur.

Bekende artiesten uit binnen- en buitenland zullen hieraan hun medewerking verlenen en uiteraard de 'crème de la crème' uit eigen wijk, evenals diverse gastverenigingen uit Belgisch en Nederlands Limburg.

Prins Peter II en Prinses Miranda zullen dan afscheid nemen en tijdens de grote act van de oud-Prinsen ingelijfd worden in hun regionen.

Een kleine greep uit het programma:

Buut: Ton Jorna uit Roermond

Canzgarde: Kleischötte uit Susterseel

Zanggroep 'Decibel'

Canzmarieke: Cindy Geilen

Conceelvereniging: Euverhaove

Een muzikaal intermezzo van 'De Stammtisch'

De muziek wordt verzorgd door kapel 'Trumke en Tröötje'

U bent van harte welkom.

## ZWANGERSCHAPSGYM EN VOORLICHTING

Zwanger zijn is vaak een blijde maar ook spannende tijd waarin u zich gaat voorbereiden op het komende ouderschap. In deze periode komen meestal vragen naar voren zoals: "hoe bereid ik me voor op de bevalling?", "welk soort voeding ga ik mijn kind geven, borstvoeding of flesvoeding?".

Zwangerschapsgym Westelijke Mijnstreek organiseert zwangerschapsgym in combinatie met voorlichting voor a.s. ouders, om op deze en andere vragen antwoord te geven.

De cursus bestaat uit 9 bijeenkomsten zwangerschapsgym - bestiek van elk 1 uur en 2 voorlichtingsbijeenkomsten van elk 1 uur. In het programma is aandacht voor ademhalings-, ontspannings- en houdingsoefeningen, de bevalling, de zwangerschapsperiode, borstvoeding/flesvoeding, verzorging en voeding.

De cursussen starten op:

Donderdag 25 januari te Sittard, Deken Tijssenstraat 4.

U kunt zich aanmelden voor deze cursus tot 8 januari a.s.

Maandag 12 februari te Sittard, Eisenhowerstraat 722.

U kunt zich aanmelden voor deze cursus tot 26 januari a.s.

Voor de cursus vragen we aan de leden van het Groene Kruis een geringe bijdrage. Deze is berekend aan de hand van de materiaalkosten en bedraagt fl 15,00.

Voor nadere informatie en aanmelding kunt u terecht bij Zwangerschapsgym Westelijke Mijnstreek telefoon 046 - 459 68 80. Vanaf 1 januari 1996 telefoon 06 - 88 06.

## NATIONALE KOLLEKTE VOOR MENSEN MET EEN VERSTANDELIJKE HANDICAP

Wij kunnen en mogen trots zijn met het behaalde resultaat in Overhoven. Maar liefst fl. 1.118,65 werd er opgehaald. Onze dank aan de gulle gevers en kollektanten.

## VAKATURELADDER VRIJWILLIGERS VAKATUREBANK SITTARD

Tijdelijk: Deken Haenraetstraat 5, 6131 GJ Sittard. Telefoon 046-4516608

De Vrijwilligers Vakaturebank Sittard, die op maandag tot en met donderdag van 13.30 uur tot 16.30 uur geopend is, biedt de volgende vakatures:

- een stichting zoekt mensen om te werken in een Kibboetz te Israël;
- een stichting zoekt mensen die willen helpen met het bouwen en afbreken van kraampjes voor de kunst-kerstmarkt in december 1995;
- een basisschool zoekt een conciërge. Onkostenvergoeding aanwezig.
- een vereniging zoekt mensen voor het behartigen van voetgangersbelangen in de eigen gemeente.

## MIEN MODESJTAAAL

De Stichting Charles Beltjens laat weer een nieuw boek in het Sittards dialect verschijnen met bovenstaande titel. Een bonte bloemlezing met o.a. de volgende onderwerpen:

- Invelkes mit de neudige teun
- Rume zónger te kume
- Versjkes oet den awwentied. Gedichte van Zittesje sjrievers.
- Ein aantal minder bekende weurd - oetdrókkinge en gezègkdes
- Verbasterde Franse weurd die v'r allemaol goud versjaon
- Speelkes mit en in de taal die veer van de moder geleerd hóbbe
- En nog vääol mee...

Het hele boek is rijk geïllustreerd met allerlei voorbeelden van 't Zittesj Laesplenske.

Voor dialect lezers(essen) òf om cadeau te doen: een ideaal idee.

De samensteller Albaer Sluijs zorgde voor een grote verscheidenheid in de vele mogelijkheden die 't Sittardse dialect biedt.

De heer Frans Walraven verleende zijn zeer gewaardeerde medewerking.

Verkrijgbaar bij de Sittardse Boekhandel en de VVV.

Prijs fl.17,50

## DANKBETUIGING

Langs deze weg wil ik iedereen in onze parochie bedanken - ook namens Tineke's echtgenoot en dochterje - voor het medeleven bij het overlijden en de uitvaart van mijn dochter **Tineke Lie-Hodzelmans**.

De volle kerk en de vele reacties zijn voor ons een grote steun. De zeswekdienst voor haar zal gehouden worden op 1 januari 1996 in onze H.Hartkerk om 11.00 u, tegelijk met de jaardienst voor haar vader Paul.

*Tiny Hodzelmans-Hermans  
en familie*

## CENTRALE VERWARMING - GASINSTALLATIES



# Fa. H. HAAS

NIEUWSTADTERWEG 8  
6136 KN SITTARD

## OOS KAAR



grote en kleine zalen zeer geschikt voor:  
vergaderingen, bijeenkomsten, feesten, koffietafels, bruiloften, enz.  
Tevens is er een gezellig café.

De accommodatie is geopend:  
di. wo. za. van 19.00 tot 02.00 uur  
Vrijdag van 16.30 uur tot 02.00 uur  
Zondag van 19.00 uur tot 01.00 uur  
Maandag gesloten.

Tel. 046-452 64 10

Voor informatie en reserveringen: telefoon 046 - 452 13 78

Met een kado  
van de  
Wereldwinkel  
maakt U meer  
mensen blij!

*kunsthierheid, sieraden, houten speelgoed,  
kzingloop glaswerk, huishoudtextiel, kleding, etc.*



**WereldWinkel Sittard**

Steenweg 86 - telefoon 45 132 68

In de Wereldwinkel gaat er echt een wereld voor u open: de Derde Wereld.  
En die wereld zetten wij letterlijk en figuurlijk in de etalage.  
Dat is natuurlijk niet voor niets.

Kopen in de Wereldwinkel is namelijk bewust kiezen voor een effectieve manier  
van ontwikkelingssamenwerking. Door het betalen van een rechtvaardige prijs  
aan de producent wordt deze rechtstreeks geholpen  
in zijn/haar levensonderhoud te voorzien.

UW OPTICIEN

**LEON DE WEVER**

Berry Locht Groep

STEENWEG 72  
SITTARD



**mart geers groep**

- \* grondwerken
- \* kabelwerken
- \* industrieel reinigingswerk
- \* industriële hogedrukreiniging
- \* specialistisch hijswerk

Overhoven 68, 6136 EG Sittard  
Tel. 046-4519331, fax 046-4528877

# PAROCHIE

# OVERHOVEN



Parochiecentrum: Geldersestraat 37, tel. 046-4583023  
Maandag t/m vrijdag van 10.00 tot 12.00 uur  
Pater Sneekes, MSC-klooster. Tel. 4512163  
Pastoor Leek, Thorbeckestraat 24. Tel. 4523355  
Postgiro 1035314; Rabobank 147635594  
t.n.v. Par. H. Hart Sittard

Eucharistievieringen  
maandag t/m vrijdag: 19.00 uur  
woensdag 19.30 - 20.00 uur:  
stille aanbidding  
zaterdag: 19.00 uur  
zondag: 11.00 uur

## DOOP:

17-12-95: Nathalie de Wit, Rijksweg Noord 133

## OVERLEDEN:

13-11-95: Theo Canton, 76 jaar, Overhoven 59  
17-11-95: Tineke Lie-Hodzelmans, 38 jaar, Geleen  
29-11-95: Ber Parren, 73 jaar, Overhoven 29

De stand momenteel via giften, overmakingen, bidstoelen à f75,00, kollekte in de kerk, de Klokstichting: f 16.435,05.

We schieten op en gaan door naar de f 40.000,00

Uiteraard blijven we open staan voor iedere noot of melodie:  
Parochie H. Hart Overhoven

Rabobank: 14 76 76 800

onder vermelding: Sympathisantenrekening Orgel

## KERKBIJDRAGE

Straks in januari begint de nieuwe actie 1996 voor de Kerkbijdrage. Op dit moment kampen we voor 1995, vergeleken met vorig jaar, met een achterstand van een kleine 3000 gulden. Maar het jaar is nog niet om. Dus wie weet ...

## KERSTMIS 1995

Ieder jaar is voor mij Kerstmis weer een appèl: Wat betekent het? Wat is de boodschap? Wat vier ik eigenlijk? Het alleen maar naar de kerk gaan, omdat het zo hoort, lekker eten en een goede sfeer, kan mij niet bevredigen. Ieder jaar weer ben ik op zoek naar de inhoud van het kerstgebeuren. Van de ene kant is dat hetzelfde natuurlijk: *Jezus Christus is mens geworden*, maar de betekenis daarvan verschilt telkens van kleur. Ik ben zelf namelijk weer een jaar verder en sta nu enigszins anders in het leven dan vorig jaar. Deze keer werd ik geraakt door de zin van het engelenlied:

**"Glorie aan God, Vrede aan de mensen."**

Vrede: vrede, tevreden in harmonie en geluk.

Dat is het waar wij allen naar verlangen en ons hele leven naar op zoek zijn. Dit verlangen en streven naar vrede is ons in geboren.

Welnu dat wordt ons gegund en toegewenst door God.

Méér nog, Hij zet zich hiervoor in, doet er alles aan opdat wij gelukkig kunnen worden.

Daarom kwam zijn Zoon Jezus om met ons mens te worden.

Sint Paulus verwoordt het zo in zijn brief aan Titus :

**"in Jezus is de goedheid en menslievendheid van God zichtbaar geworden." - Titus 3,4**

Wat heeft dat nu te maken met "*Glorie aan God*" ?

Vraag aan welke vader of moeder dan ook: wat is je grootste wens?

Dan klinkt stevast: dat het mijn kinderen goed gaat, dat ze gelukkig worden.

Wanneer er dan een moment van zo'n geluk doorbreekt, gloriëren de ouders.

Welnu, dat proef ik ook bij God.

Wanneer het ons mensen goed gaat, wanneer wij vrede vinden, als wij gelukkig worden, is God in zijn nopjes, gloriëert Hij.

Zijn goedheid is óns geluk, óns geluk en vrede is Zijn Glorie.

Zalig Kerstfeest!

Pastor G. Leek msc



## Slijterij Gilissen-Nohlmans

Rijksweg Noord 235  
6136 AB Sittard  
Telefoon 046-4512362



NUSTERWEG 69  
6136 KT SITTARD  
TELEFOON 046-4517247

### HAMERS

- APPARATENBOUW
- PLAATWERK
- KUNSTSTOF-INDUSTRIE
- MACHINEREPARATIE

*Tevens levering op maat  
van buis-, plaat- en  
stafmateriaal in staal,  
roestvrijstaal, aluminium  
en kunststoffen*



## MYA DE MAN

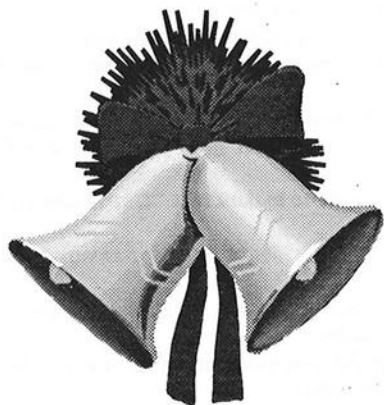
Schoonheidssalon  
voor hem/haar

*Acné, Aromatherapie, Harsen,  
Lymfedrainage, Ijsbollenmassage  
Soft liftings, Visagie,  
Bruidsarrangementen*

Rijksweg Noord 193  
6136 AB Sittard  
Telefoon 046-4515988

Lid ANBOS

Zalig Kerstfeest  
en een  
voorspoedig 1996



Fred den Rooijen,  
raadslid gemeente Sittard

Ook in 1996 sta ik weer tot uw dienst!

### LIMERICK

Achter de kerk tussen 't groen  
is ontzettend veel te doen.  
De spreuwen kwetteren in de boomtop,  
De hanen kraaien er tegenop  
en alle kippen geven 'm van katoen

O.V.R. Hoven

### Stichting Wijkblad:

L. Verheije, Geldersestraat 8, tel. 451 80 44  
T. Maessen, Rijksweg Noord 195, tel. 452 55 58  
J. van Eijk, Walborgstraat 3, tel. 452 23 17  
G. Voet, Rolandsweg 2, tel. 451 88 89  
H. de Man, Rijksweg Noord 193, tel. 451 59 88  
T. Slangen, Rosmolenstraat 42', tel. 451 72 15  
M.J. Kelleners, Kastelenweg 23, tel. 452 10 17

Kopij inleveren vóór 3 januari a.s. bij voor-  
keur bij H. de Man, Rijksweg Nrd 193.  
Advertenties: G. Voet, Rolandsweg 2.

Volgend wijkblad verschijnt  
op 20 januari 1996

## KERSTMIS MET HET SITTARDS MANNENKOOR

Het Sittards mannenkoor kent in de komende kersttijd een aantal activiteiten in Sittard.

Op 14 december trad het koor op in de Kunst-Kerstmarkt van de Stichting Promotion Sittard. Deze Kunst-Kerstmarkt vindt plaats in Mariahof, Oude Markt, Sittard.

Op 17 december vindt onder auspiciën van het Mannenkoor de Muzikale Kerstontmoeting plaats in de Stadsschouwburg.

Naast het Mannenkoor werken hier diverse vocale en instrumentale ensembles aan mee. Deze Muzikale Kerstontmoeting begint om 19.00 uur. Entreprijs fl 7.50.

Tevens nodigt het Sittards Mannenkoor alle mannen van Sittard uit voor een vrijblijvende kennismaking met het 80 leden tellende koor. Zingen in een mannenkoor is een zinvolle veelzijdige activiteit, die voor iedereen bereikbaar is.

Geen zangervaring? Geen probleem. Het mannenkoor verzorgt een plezierige introductie. U bent iedere maandagavond vanaf 19.30 uur welkom in het Jochem Erenshoes, Kloosterplein 3 in Sittard.

Komt U eens vrijblijvend luisteren, of belt U voor informatie:

F.Besselink 046-4515540

J.Eising 046-4518348

## LIMBURGS TONEEL SITTARD SPEELT HEIBEL IN DE BOET

Na vele jaren onderbreking presenteert het Limburgs Toneel uit Sittard zondag 14 januari 1996 weer een dialectstuk in Oos Kaar. Het is een blijspel, geschreven door het Engelse duo Stephens en Linton. De vertaling uit het Nederlands is van Frenske van Zitterd (Frans Appelmans). De regie is in handen van Nicole op den Kamp

De voorstelling begint om 20.00 uur en de entreprijs bedraagt tien gulden. Reserveren is mogelijk via telefoonnummer 4521429 of zondagavond in de zaal.

Na het succes van de Sittardse wagenspelen (zoals *De keuning litsj oet*), vond het Limburgs Toneel het weer tijd worden voor een avondvullende dialectvoorstelling. Daarmee wordt een jarenlange traditie in ere hersteld. Het stuk handelt over schoonmoeder Amalia en haar man Fons, die met hun jongste dochter Trineke op bezoek gaan bij Mil en Sjedid, hun oudste dochter. Daar woont zoon Willie in. Vanaf dat moment is er alleen nog maar geruzie in huis. Dus inderdaad: *heibel in de boet*. Er ontstaat met name heel wat misverstanden over een piano, die voor heel wat andere zaken wordt aangezien.

Op de planken komen deels bekende, deels nieuwe gezichten van de dialectgroep van het Limburgs Toneel. Het zijn: Angèle Boeren, Britt Jamar, Marie-Louise Martens, Marij Schenk, Mariet de Schwartz, Frans Beenen, André Brands, Ben Hofstede, Jean Schreurs en Bart Steen.

Wij wensen U allen fijne Kerstdagen,

een goede jaarwisseling,

en voor het komend jaar een uitstekende

gezondheid en veel geluk.

Medewerkers Wijkblad Overhoven

## GEMEENTE OPENT HONDENLIJN

Sinds kort heeft de gemeente een speciale hondenlijn. Met vragen over wettelijke voorschriften die in Sittard ten aanzien van honden gelden kunt u elke dinsdag en donderdag terecht tussen 16 en 17 uur op het telefoonnummer 4 596 785.

Volgens de algemene plaatselijke verordening (apv) moeten honden aangeliend zijn. Dat geldt niet alleen op de openbare weg, maar ook in parken, speel- en sportvelden en op speelplaatsen voor kinderen. Honden die niet zijn aangeliend kunnen overlast en irritatie veroorzaken.

Als een hond op straat of op een van de andere genoemde plekken poept, moet de eigenaar of houder de uitwerpselen opruimen. Tenslotte moeten honden een zogeheten identificatiemerk dragen.

## AANMELDING NIEUWE LEERLINGEN KATH. BASISCHOOL OVERHOVEN

Geldersestraat 28/24 6136 AT Sittard

Tel. 046-4512370

In verband met de planning voor het komende schooljaar is het belangrijk om nu reeds te weten hoeveel nieuwe leerlingen er naar onze school komen.

**De kinderen geboren in de periode van 1 juli 1992 t/m  
1 oktober 1993 dienen op school aangemeld te worden op:**

Donderdag 18 januari 1996 8.45 - 12.15 uur

Woensdag 24 januari 1996 8.45 - 12.30 uur

Vrijdag 26 januari 1996 13.30 - 15.30 uur

Maandag 29 januari 1996 13.30 - 16.00 uur

We realiseren ons dat het heel vroeg is om kinderen (van 2 en 3 jaar) nu reeds aan te melden, maar i.v.m. plaatsing en planning is het dringend gewenst om de kinderen op een van deze dagen aan te melden.

De aanmelding is voor al die kinderen die in het komend schooljaar 4 jaar worden. In verband met de planning is het ook noodzakelijk om te weten hoeveel kinderen er op 1 oktober aanwezig zullen zijn.

**BENT U OP DEZE DAGEN VERHINDERD  
OF HEEFT U NOG VRAGEN  
OVER DE AANMELDING, BEL DAN EVEN!**

*Namens Basisschool Overhoven,  
P. Albert*

## KERSTKRANSJES

2 Eiwitten half stijf kloppen en daarna bij beetje 40 gram suiker meekloppen tot een stevige massa.

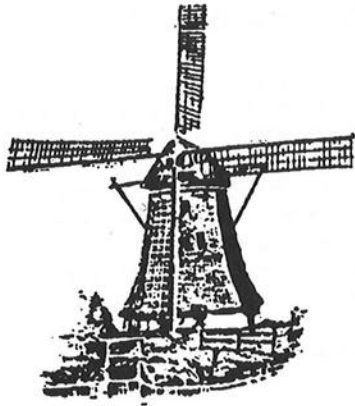
Een volle eetlepel gemalen amandelen met 100 grams poedersuiker vermengen en door het schuim spatelen.

Op een bakplaat met vetvrij papier kransjes spuiten.

Bakken 30 minuten op 125° C.

In een trommel bewaren





## MOLENS (26)

### WATERMOLENS IN OOSTELIJK ZUID-LIMBURG IN HEERLEN E.O.

In de eerste drie decennia van deze eeuw telde Heerlen nog zes werkende watermolens.

De Caumermolen (olie en koren), de "Oliemolen", de Schandelermolen, de Köpkesmolen, de Weltermolen en de Eikendermolen.

Het waren monumentale gebouwen waar wonen en werken samenging. Slechts twee molens zijn gerestaureerd, terwijl de vier anderen niet meer bestaan.



Gerestaureerd werden de Caumer(olie)molen en de Weltermolen. Vier molens draaiden op de Caumerbeek: de Caumer-korenmolen en de Caumer-olie-molen, de Schandelermolen, de "Oliemolen" en de "Köpkesmolen".

De Weltermolen kreeg het maalwater door twee vergaarvijvers, die door de Geleenbeek werden gevoed.

De Eikendermolen was de watermolen van Ter Worm, die eveneens het water betrok van de Geleenbeek en enkele bronnen.

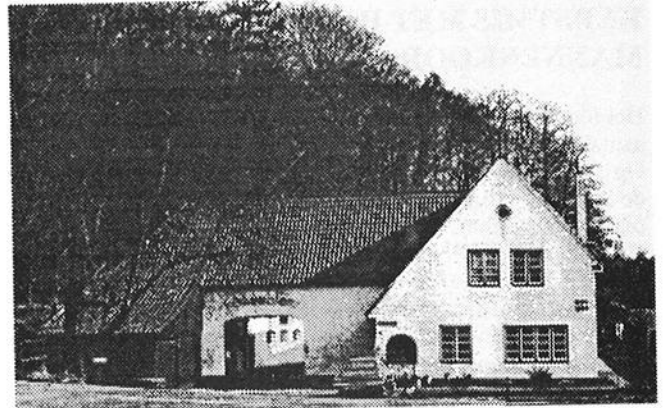
De Caumer ontstond uit bronnen in de (bovenste) Caumer, dit is een buurtschap ten zuid-oosten van Heerlen. De beek stroomt in noordwestelijke richting langs Oost-Heerlen door Schandelen, langs Palenberg ten zuiden van Heerlerheide langs Koningsbeek naar Hoensbroek, om daar met de Geleenbeek samen te vloeien.

(De Geleenbeek werd in vorige nummers reeds uitgebreid genoemd)

#### "De Oliemolen"

Aar de oever van de Caumerbeek op de kruising Groene Boord-Oliemolenstraat, bij het Aambos aan de voet van de Molenberg, bevindt zich het "Oliemolencomplex".

In 1550 wordt deze molen al genoemd onder de naam "Crouwelsmolen", naam van de eigenaar. In 1563 wordt de molen genoemd als "volmolen", later als oliemolen en als korenmolen (er waren n.l. drie koppels maalstenen). Het gebouwencomplex is opgetrokken uit baksteen en ligt om een binnenplaats. Het molenhuis bestaat uit vakwerkbouw. Het geheel is gewit; de onderbouw van de molen (type bovenslagmolen) staat op mergel, evenals de twee lichtvensters. In de gevel bevindt zich een fraai krulanker met de datum 1740, het vermoedelijke jaar van verbouw. In 1882 werd een nieuw



Heerlen. De gebouwen van de 'Oliemolen'. (1970)

waterrad aangebracht; in 1929 brandde de schuur af, die niet meer werd vervangen. Op deze plaats werd een woonhuis gebouwd dat aansloot op het oorspronkelijk deel. Gedurende de Tweede Wereldoorlog was de "Oliemolen" het hoofd-depôt van de Heerlense Graanvoorziening. Voor de meelvoorziening waren toen alle bakkerijen van Heerlen op de "Oliemolen" aangewezen. Het bedrijf floreerde tot in de jaren vijftig. Zijn naam kwam voor op wagens, auto's en zelfs op de uniformpetten van het personeel.

In de jaren 1977 en 1978 werd de molen door het Aannemersbedrijf Vic Laudy uit Sittard gerestaureerd. In 1979 werd de heropening feestelijk gevierd, de molen draait nog wel eens.

De "Oliemolen" is als complex landschappelijk zeer belangrijk; monumentaal en toeristisch is de molen een belangrijk bouwwerk.

#### De "Caumer oliemolen en de Caumer-korenmolen"

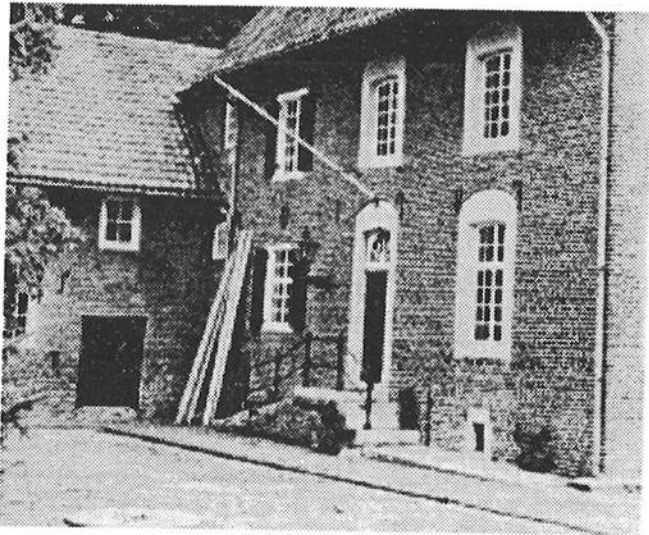
In de veertiende eeuw lagen in de buurtschap Caumer twee watermolens dichtbij elkaar: de Caumer-olie-molen en de Caumer-korenmolen. De eerste was omgeven door een tuin en hooiland.



Tot de Caumer-korenmolen behoorde een huis en andere opstallen, omgeven door een tuin, weiland en moeras. Het complex was prachtig gelegen in het beekdal aan de voet van de begroeiende Molenberg. Het was een banmolen, eigendom van de "vrijheid" van Heerlen; de inwoners waren verplicht hier hun koren te laten malen.

In de 18e eeuw werd de molen in erfpacht uitgegeven aan de familie Quaedvlieg, waarna de molen later nog diverse





pachters kende. Het complex is grotendeels opgetrokken uit baksteen; volgens de gevelankers is het woonhuis verbouwd in 1787. De middenvleugel heeft aan de waterkant (de molenvijver is inmiddels dichtgeslibd) een oude achtergevel van vakwerk. Aan die zijde bevindt zich boven de waterlijn een uitbouw van latere datum met een lessenaardak voor het toenmalige molenwerk, dat inmiddels verdwenen is. Het woonhuis heeft een segmentboogingang en segmentboogvensters van hardsteen. In 1953 verkocht de laatste eigenaar het Caumercomplex aan de gemeente Heerlen, die het monumentale woonhuis en het erachter gelegen molengebouw liet restaureren, de schuren werden afgebroken.

#### “De Köpkesmolen”

Deze molen was de grootste watermolen van Heerlen, hij lag ten oosten van Heerlerheide bij de vroegere gemeentegrens met Hoensbroek aan de Remmenicherveldweg. De buurtschap waarin de molen lag, werd vroeger “Koningsbeemden” genoemd.

De molen dankt zijn naam (in dialect) aan zijn ligging in de kop van de ene gemeente en bij de kop van de andere gemeente, dus twee köpkes.

De molen lag toen op de Caumerbeek in een uitgestrekt heidegebied. In de 17e eeuw was de molen eigendom van de bekende adellijke familie Van Eynatten; van het einde van die



De Köpkesmolen in 1943. Tegen de zijgevel de ombouw van het waterrad.

eeuw tot 1830 was de molen eigendom van de familie de Hessele. Daarna wisselden de eigenaren vrij snel totdat de laatste het complex in 1963 verkocht aan de Oranje Nassauwijken in Heerlen.

Het U-vormig complex bestond vroeger aan de rechterzijde uit een groot rechthoekig molengebouw met twee verdiepingen en een grote zolderverdieping onder het pannenzadeldak (1870). Het middendeel was grotendeels woonhuis, het linkergebouw

werd gebruikt als pakhuis. Het molengebouw had grote boogvensters en aan de voorzijde een kleine toegangsdeur met op de eerste en derde verdieping een laad- en losdeur. In het middendeel bevond zich naast het molengebouw een grote poort die toegang gaf tot de binnenplaats, waaraan ook de boerderij gelegen was.

Van dit eens zo imposante complex bleef het minst belangrijke pakhuis links en het grootste deel van het woonhuis over. De zijgevel daarvan werd met gepotdekselde pannen bekleed.

*(wordt vervolgd)*

(Ged. overgenomen uit “De molens van Limburg” van P. van Bussel).

## EVEN TERLOOPS

Als u mijn mijmeringen leest, is de Goedheiligman Sinterklaas weer naar Spanje vertrokken.

Voor zover mij bekend is het iedereen onbekend waar hij in Spanje woont.

Als hij slim is en heeft nagevraagd waar veel Nederlanders tijdens de winter verblijven, dan zal hij zich ongetwijfeld in de buurt van Torremolinos ophouden.

Als moeder ben ik blij dat Sinterklaas weer vertrokken is; het wordt telkenjare moeilijker om voor mijn beide kinderen een verlanglijstje bij St. Niklaas in te dienen.

Als ik op zolder rondsnuffel en al het speelgoed à la Bart Smit uitsorteer, dan lijkt onze zolder wel een kleine Bart Smit.

Als ik eind november door de Voorstad, Brand- en Limbrichterstraat loop, lijkt het wel of Sint Niklaas al weer vertrokken is.

Weinig mooi versierde etalages met de beeltenis van Sinterklaas of Zwarte Piet. Wel zie ik al schuchtere pogingen om ons in de Kerstsfeer te brengen. Gaan wij de Amerikaanse kant op? Stelt Santa Claus meer voor dan Sinterklaas?

Zoals reeds eerder gememoreerd: bij ons thuis is Sinterklaas wel met zijn Pieten op bezoek geweest. Sinds zijn aankomst in Nederland werden er iedere avond twee schoenen gezet. Een door Peterdje, die inmiddels al tot de jaren van verstand is gekomen, maar toch heel graag zijn schoen zet; hij maakt dus misbruik van de situatie, want zijn zusje is nog steeds goedgelovig. Vandaar dus de twee schoenen.

Op de zondag vóór 6 december zijn we gevierd naar de kantine, van het bedrijf waar mijn man zijn dagelijks brood verdient, getogen.

Sinterklaas himself was ook aanwezig.

Op 5 december 's avonds om 20.00 uur klopten de Sint en de Pieten bij ons aan het raam.

Wat bleek? Dozen vol mooie, dure kado's stonden op de stoep.

Op 6 december 's morgens ging ik met de auto - samen met het kroost - naar Opa en Oma Hoensbroek. Hier bleken Sint en Piet ook al te zijn geweest.

Na een telefoontje van Opa en Oma Overhoven togen wij daar naar toe. Ik had alweer mijn wagen vol geladen.

Tjonge, tjonge, wat is die Sinterklaas een goede man. En dan te bedenken dat de Kerstman nog in ons land moet komen; die is immers met zijn rendieren nog in het hoge noorden.

Misschien moeten wij dan weer naar Opa en Oma Hoensbroek en Opa en Oma Overhoven.

Einde van het verhaal: Is Sinterklaas ook bij de kindertjes in Bosnië geweest of zou de Kerstman daar komen?

w.g. Hennie

**KOOPT BIJ ONZE  
ADVERTEERDERS!**



s i t t a r d

Limbrichterstraat 17  
Postbus 26  
6130 AA Sittard  
tel. 046 - 4512580

WILCO DE LUXE B.V.

Eksklusieve  
damesmode

# APOTHEEK LIMBRICHTERVELD

*DEMPSEYSTRAAT 34-36 TEL. 046-4528099*

## OPENINGSTIJDEN:

maandag tot en met vrijdag van 8.30 tot 18.00 uur  
zaterdag, zon- en feestdagen van 11.00 tot 12.00 uur en van 17.00 tot 18.00 uur

## garagebedrijf FRIJSINGER



Onderhoud  
Reparatie  
Alfa Romeo  
onderdelen en tuning  
A.P.K. Keuringen

Overhoven 69  
6136 EB Sittard  
Tel.: 046-4511428  
Fax.: 046-4520486

## PRAKTIJK VOOR ACUPUNCTUUR



**W. Schuurmans**

onder andere:

- \* pijnbehandeling
- \* rook- en eetverslaving
- \* hoge bloeddruk
- \* menstratieklachten
- \* massages
- \* manuele technieken

Overhoven 75, 6136 EB Sittard  
tel. 046-4582993 (na 19.00 uur)



## GENEESKRACHTIGE KRUIDEN EN PLANTEN

### BERK

(*Betula pendula*)

#### Beschrijving

De ruwe berk of zilverberk wordt tot 20 tot zelfs 30 m hoog.

Hij valt op door zijn zilverwitte bast, die bij oudere bomen in dunne repen loslaat. De enigszins driehoekige blaadjes zijn donker en glanzend en hebben een bittere smaak. In april-mei verschijnen lange, geelgroene mannelijke bloemen (katjes). De vrouwelijke bloempjes zijn kort en rood.



#### Waar te vinden?

- \* In bos- en heidegebieden, soms aangeplant.
- \* Berkesap, berkethee en andere preparaten op basis van berk vindt u in reformzaken.

#### Gebruik

- \* In de lente worden de knoppen, de bast en het sap geoogst, in de zomer de bladeren.
- \* Vraag voor het opvangen van het sap advies aan een kenner, want dit kan de boom beschadigen.

- \* Dagelijks drie tot vier kopjes berkethee (30 g bladeren op 1 ltr. water) tussen de maaltijden werkt urinedrijvend en verlaagt het cholesterolgehalte.
- \* Het haar spoelen met water waaraan wat berkesap is toegevoegd, houdt dit gezond.
- \* Een berkevoetbad regelt de transpiratie en verlicht reumatische pijnen. Hetzelfde afkooksel kan ook worden gebruikt om huidschilfers te bestrijden.

#### Berkevoetbad

50 g gedroogde berkebast - 2 l water

Overgiet de berkebast met het water en laat het geheel 10 minuten op een zacht vuurtje koken. Voeg dit afkooksel toe aan het water van het voetbad.

## BRANDNETEL

(*Urtica dioica*)

#### Beschrijving

Deze niet zo geliefde plant heeft tal van geneeskrachtige eigenschappen. Zowel de grote als de kleine brandnetel bezitten holle brandharen. Bij aanraking breken ze af, waardoor een stof in de huid komt die een brandende jeuk veroorzaakt. De brandnetel is tweehuizig: mannelijke bloemen in korte trossen, vrouwelijke in langere trossen.



#### Waar te vinden?

Een algemeen onkruid. Pluk de plant enkel op onbespoten en niet vervuilde plaatsen.

- \* In reformzaken zijn allerlei preparaten op basis van brandnetel te vinden (volg de gebruiksaanwijzing).

#### Gebruik

- \* De brandnetel bevat vitamine A, B en C, ijzer, calcium en andere mineralen, en histamine dat de bloedvaten verwijdt. De plant is algemeen versterkend en bloedzuiverend.
- \* Gorgelen of spoelen met vers sap bij keel- en tandvleesontsteking.
- \* Een voorjaarskuur met verse jonge brandnetelbladeren (niet koken) reinigt het bloed en verzacht reumatische klachten.
- \* 3 eetlepels brandnetelsiroop per dag als algemeen versterkend middel.

#### Brandnetelsiroop

100 g vers brandnetelsap - 100 g suiker

Vermeng het sap met de suiker en laat het al roerend inkoken tot zich een stroop heeft gevormd. In een goed afgesloten fles koel bewaren.

## TUINTIPS

'n Wintertuin ... gastvrijheid ... onze gevederde- en ongevederde vrienden ... ! Hoe combineer je die zaken?

Wat vindt u bijvoorbeeld van de volgende formule? Op een gure winterse dag steekt u al vroeg alle vuren aan, zet de Jägerthee klaar en belt 'n aantal vrienden voor een alternatieve workshop bij u thuis.

U hebt al klaargelegd: ronde strokranen - takjes klimop, hulst en coniferengroen - kleine gedroogde appeltjes, rozebottels of kwee-vruchten - rode bessen uit de tuin, bv. van lijsterbes, vuurdoorn of hulst (voor 'n blauwe krans neemt u de bes van de Mahonia, vlier of bosbes) - trosjes van 8 á 10 pinda's vastgedraaid met touw - vetbolletjes in netjes - touw - binddraad van dun ijzer.

Per krans bevestigt u nu stevig met het ijzerdraad bv. 4 pindatrosjes, 4 appeltjes, 4 vetbolletjes en u versiert het geheel nog met de rode bessen, de korenaren en met het glanzende groen.

Een onzichtbaar lusje (van touw) aan de achterkant en ... klaar is uw krans!

Hang of leg hem buiten in het zicht en wat denkt u, wie geniet het meest van dit levend schilderij?

Fijne Feestdagen

P.s.: Vergeet u niet gezellig met uw vrienden de Jägerthee op te drinken?



kapsalon **Marcel**

Telefoon 046 - 4512512

Oude Heiweg 1  
6136 XK Sittard

goudsmid

tom smeets



*sieraden*

- repareren
- graveren
- veranderen
- ontwerpen

walborgstraat 1 - (overhoven) sittard  
tel. 4520212

**Bruin van de Molen:**



Brood- en banketbakkerij

**H. HONINGS**

Heistraat 30  
Tel. 4514709



**SLAGERIJ  
R. SWIATALSKI**



*Ook warme en  
koude buffetten*

Heistraat 32  
OVERHOVEN  
tel. 046-4529952

**ROUSSEAU**

Een begrip in KERSENBONBONS  
met steel  
PINDAROTSJES met echte chocolade  
PRALINÉ TRUFFELS

Chocoladeverwerkende industrie  
**ROUSSEAU**

Langs de Hey 11  
Industrieterrein Noord - Sittard

Meubelstoffeerderij

**Henk Vorstermans**

Voor het betere stoffeerwerk



**Bankstelkussens**

in alle maten, kwaliteiten en prijsklassen  
Keuze uit méér dan 500 stoffen  
(ook leder) uit voorraad leverbaar



Natuurlijk ook uw adres voor  
Bankstellen, Eetkamers, Fauteuils  
Boot- en caravankussens

**Bel voor een afspraak**

Wij geven goed advies en vrijblijvende  
offerte.

**Tel. 046-4518461**

**b.g.g. 4529574**

**Nusterweg 119 - Sittard  
Industriepark Noord**